

12.5.2018
星期六 Saturday
8pm

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

In collaboration with:

UFM
100.3

U选好歌,非听不可!

SCO

新加坡华乐团

母亲节音乐会
Mother's Day Concert

主持/旁述/演唱 Host/Narrator/Vocal:
UFM100.3 DJs



指挥: 郭勇德
Conductor:
Quek Ling Kiong



柳琴: 张丽
Liuqin: Zhang Li



二胡: 余伶
Erhu: She Ling



演唱: 铃凯
Vocal: Ling Kai

我们的展望

出类拔萃, 别具一格的新加坡华乐团

我们的使命

优雅华乐, 举世共赏

我们的价值观

追求卓越表现
发挥团队精神
不断创新学习

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

Our Values

Strive for excellence in our performances
Committed to teamwork
Open to innovation and learning

董事局 Board of Directors

■ 赞助人 Patron

李显龙总理
Prime Minister Mr Lee Hsien Loong

■ 名誉主席 Honorary Chairmen

周景锐先生 Mr Chew Keng Juea
胡以晨先生 Mr Robin Hu Yee Cheng

■ 主席 Chairman

李国基先生
Mr Patrick Lee Kwok Kie

■ 董事 Directors

陈怀亮先生 Mr Chen Hwai Liang
石慧宁女士 Ms Michelle Cheo
朱添寿先生 Mr Choo Thiam Siew
何志光副教授 A/P Ho Chee Kong
刘锦源先生 Mr Lau Kam Yuen
赖添发先生 Mr Victor Lye
梁利安女士 Ms Susan Leong
吴绍均先生 Mr Ng Siew Quan
成汉通先生 Mr Seng Han Thong
陈康威先生 Mr Anthony Tan
陈金良先生 Mr Paul Tan
Mr Till Vestring
吴学光先生 Mr Wu Hsioh Kwang

新加坡华乐团母亲节音乐会

SCO Mother's Day Concert

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong
主持 / 旁述 / 演唱 Host / Narrator / Vocal: UFM100.3 DJs
柳琴 Liuqin: 张丽 Zhang Li
二胡 Erhu: 余伶 She Ling
演唱 Vocal: 铃凯 Ling Kai

射雕三部曲 10' The Legend of the Condor Heroes Trilogy	罗伟伦改编 Rearranged by Law Wai Lun
柳琴协奏曲: 天地星空 12' Liuqin Concerto: Beyond the Horizons	苏文庆、郑翠苹 Su Wen-Cheng, Cheng Tsui-Ping
柳琴 Liuqin: 张丽 Zhang Li	
二胡与乐队: 弦意岭南 11' Erhu and Orchestra: Strings of Lingnan	王丹红 Wang Danhong
二胡 Erhu: 余伶 She Ling	
中场休息 Intermission 20'	
妈妈的故事 Mother's Story	
观众寄语与乐队 Message from Audience and Orchestra:	
谢谢你 4' Thank You	文颖秋曲、蓝子澎配器 Composed by Autumn When, orchestration by Lam Zipeng
献给她 6' For Her	文颖秋曲、陈家荣改编 Composed by Autumn When, rearranged by Tan Kah Yong
旁述 Narration: UFM100.3 DJ 承尧 (Cheng Yao)	

献给妈妈的歌 Songs for Mother	
演唱与乐队 Vocal and Orchestra:	
妈妈的伞 4' My Mother's Umbrella	铃凯词曲、蓝子澎配器 Music and lyrics by Ling Kai, orchestration by Lam Zipeng
十八 4' Eighteen	
演唱 Vocal: 铃凯 Ling Kai	
问妈妈好吗 4' Mama, How Are U?	Kenn Wu, 陈安词、 Kenn Wu曲、蓝子澎配器 Lyrics by Kenn Wu, Iris Judotter, music by Kenn Wu, orchestration by Lam Zipeng
领唱 Lead Vocal: UFM100.3 DJ 克敏 (Kemin) 演唱 Vocal: UFM100.3 DJs	
梅艳芳组曲 7' Anita Mui Medley	蓝子澎改编 Rearranged by Lam Zipeng
天下的妈妈都是一样的 3' All Mothers Are Alike	杨耀东曲、杨培贤编曲 Composed by Yang Yaodong, Arranged by Yeo Puay Hian



新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2002年的滨海艺术中心开幕艺术节上，新加坡华乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003年的新加坡艺术节，新加坡华乐团与本地多元艺术家陈瑞献一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004年新加坡建国39年，新加坡华乐团召集了2400名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005年，为纪念郑和下西洋600周年，新加坡华乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人—郑和》。2007年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008年新加坡艺术节，新加坡华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo and Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. SCO celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring 2,400 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatreworks to present the ground-breaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting.

SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. Recently in May 2014, SCO performed at the Shanghai Spring International Music Festival and in Suzhou to celebrate the Singapore-Suzhou Industrial Park's 20th anniversary. In October 2015, SCO performed two concerts in Hong Kong at the Tsuen Wan Town Hall and Hong Kong Cultural Centre.

伦敦。在2014年，新加坡华乐团参与上海之春国际音乐节以及苏州欢庆新中苏州工业园区20周年的演出。在2015年，新加坡华乐团也赴香港荃湾大会堂演奏厅和香港文化中心音乐厅演出两场音乐会。为庆祝新马建交50周年，新加坡华乐团参与了新加坡文化、社区及青年部于吉隆坡举行的“文化之桥”新加坡文化交流季，在吉隆坡呈献马来西亚首演音乐会《乐飘双峰·荟音乐融》，带领马来西亚的观众踏上新马文化交流的音乐之旅。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。新加坡华乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团主办了三届的国际华乐作曲大赛，分别于2006年、2011年及2015年。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。新加坡华乐团也于2012年主办了新加坡首次为期23天的全国华乐马拉松。31支本地华乐团体在新加坡各地呈献44场演出，吸引了约两万名观众。2014年6月28日，新加坡华乐团在国家体育场，新加坡体育城缔造了历史性的成就，以4,557名表演者打破两项健力士世界纪录和三项新加坡大全记录。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。



Commissioned by Ministry of Culture, Community and Youth as part of the Titian Budaya Singapore cultural season in Kuala Lumpur, SCO also held its debut concert in Malaysia at the iconic Petronas Twin Towers. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and organised the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCOC) in 2006, 2011 and 2015 respectively. The competition aims to promote compositions that incorporate music elements from Southeast Asia, also known as “Nanyang music”.

In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras which participated with over 44 performances and an audience of 20,000. On 28 June 2014, SCO created history through the second instalment of *Our People Our Music* by creating two Guinness World Records and three Singapore Book of Records with 4,557 performers at the National Stadium, Singapore Sports Hub. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

葉聰 – 音乐总监

Tsung Yeh – Music Director

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。他也现任为新加坡青年华乐团顾问。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、27,000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。在2004和2014年，葉聰也分别在新加坡室内体育馆和新加坡体育场的国家体育场策划和指挥两场千人大型乐团的音乐会。2014年的4,557演奏家的音乐会破了两项健力士世界记录和三项新加坡记录。

葉聰带领新加坡华乐团走向世界，以他的不断努力和深厚的艺术见解，精心打造出属于乐团自己，融汇中西，富有南洋特色，新加坡华乐团的独特声音。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。

葉聰自1988年至2016年担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。在2016年5月7日，南湾市市长

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as *Marco Polo and Princess Blue — A Symphonic Epic, Instant is a Millennium — A Musical Conversation with Tan Swie Hian, The Grandeur of Tang, Thunderstorm, Admiral of the Seven Seas and Awakening*. In *Awaking*, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level. In 2013, Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion, the highest accolade in the arts. He is also the advisor to the Singapore Youth Chinese Orchestra.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers. In 2004 and 2014, Tsung Yeh directed two mega orchestra concerts at the Singapore Indoor Stadium and National Stadium, Singapore Sports Hub respectively, of which, 2014's concert of 4,557 musicians broke 2 Guinness World Records and 3 Singapore Book of Records.

Tsung Yeh has brought SCO internationally and developed the special artistic identity of SCO through the orchestra's sound and texture, comprising of East and West and Nanyang heritage, which is unique to SCO. In March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival.

Tsung Yeh was the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra (SBSO) in the United States from 1988 to 2016. In 1995, he was honoured with the ASCAP Award with the South Bend Symphony Orchestra. Upon his retirement from SBSO, Tsung Yeh was presented the “Sagamore of the Wabash Award” from the Indiana State – the highest honour given by the Indiana Governor, Mike Pence. 7 May 2016 was proclaimed

Pete Buttigieg 宣布那天为“Tsung Yeh Day”(葉聰日)。葉聰也荣获印第安纳州州长 Mike Pence 颁发的印地安纳州最高平民奖“Sagamore of the Wabash Award”。葉聰现被定为南湾交响乐团协会桂冠指挥。他曾被挑选参加由芝加哥交响乐团主办的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹的指导。他也曾任西北印第安那州交响乐团音乐总监、香港小交响乐团的音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥交响乐团的3场演出。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳，香港、台北、东京和横滨的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎 2e2m 合奏团、法国电台管弦乐团、皇家苏格兰国家交响乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。他曾同雨果、Delos与Naxos等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他曾是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师。他也曾到北京、上海、香港、台湾和新加坡多次举办指挥大师班。他近年来的新任命，包括中央民族乐团首席客座指挥、江苏大剧院艺术委员会委员和上海音乐学院贺绿汀中国音乐高等研究院学术委员。

“Tsung Yeh Day” by the Mayor of the South Bend City, Pete Buttigieg. Tsung Yeh is presently designated as the Conductor Laureate by the South Bend Symphony Orchestra Association.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. Tsung Yeh was formerly the Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York.

Tsung Yeh has collaborated with reputable international orchestras including Chicago, San Francisco, Minnesota, Tucson and New Haven Symphony Orchestra; Radio France, Calgary and Rochester Philharmonic Orchestra; and orchestras in Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Tokyo and Yokohama. He has also conducted orchestras in Poland, Russia and the Czech Republic. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.

Tsung Yeh is a distinguished professor at the China Conservatory of Music and guest professor at the Shanghai Conservatory of Music. He has taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich and is also active in conducting masterclasses in Beijing, Shanghai, Hong Kong, Taiwan and Singapore. His new appointments in recent years include the Principal Guest Conductor of the China National Traditional Orchestra, Artistic Committee Member of the Jiangsu Centre for the Performing Arts and Senior Researcher of the He Luting Chinese Music Research Institute of the Shanghai Conservatory of Music.



郭勇德 – 指挥

Quek Ling Kiong – Conductor

郭勇德是新加坡国家艺术理事会青年文化奖 (2002) 及文化领航发展奖助金 (2013) 得主, 曾获艺术理事会海外奖学金、李氏基金及新加坡福建会馆奖学金, 到上海音乐学院攻读学士课程。在中国深造期间, 他分别向著名打击乐专家兼理论家李民雄及薛宝伦学习中国传统打击乐和西洋古典打击乐。他也曾拜师李真贵、安志顺和朱啸林等多位打击乐名家。1997年毕业后回国并加入新加坡华乐团为打击乐首席。

郭勇德也向新加坡文化奖得主郑朝吉和中国名指挥家夏飞云学习指挥, 并曾在多项指挥训练工作坊与大师班中, 向多位名家大师学习, 其中包括葉聰、Kirk Trevor Colin Metters Harold Farberman Johannes Schlaefli Marc Kissoczy Oleg Proskurnya、以及 Leonid Korchmar 等。

2003年, 郭勇德获选为新加坡华乐团第一位指挥助理, 正式展开其专业指挥生涯。隔年他受委为新加坡华乐团助理指挥, 并担任新加坡青年华乐团指挥。2005年7月, 他担任在我国举行的世界铜管乐协会开幕音乐会指挥。2006及2013年, 他带领并指挥新加坡青年华乐团在台南国际艺术节和台湾竹塹国乐节的演出。

本着艺无止境的信念, 郭勇德于2006年申请进修假, 再次在国家艺术理事会颁发的海外奖学金资助及新加坡福建会馆奖学金的支持下, 前往瑞士苏黎世艺术大学攻读指挥高级进修文凭。除了中国、台湾和香港的华乐团, 他也曾客席指挥过多个欧洲交响乐团, 包括捷克的马伦巴 Westbohmischer Symphonieorchester、卡罗维发利交响乐团及布拉格 Berg Komorni Orchestra。2007年, 他完成了在俄罗斯圣彼得堡举行的国际高级指挥课程并在2008年考获苏黎世音乐学院高级指挥文凭。郭勇德于2008年被擢升为新加坡华乐团的副指挥。在任期间, 他策划及指挥了多场备受欢迎的音乐会, 包括儿童音乐会、母亲音乐会、社区音乐会、关怀系列音乐会、午餐音乐会、

Quek Ling Kiong was recipient of the National Arts Council's (NAC) Singapore Young Artist Award (2002) and the NAC Cultural Fellowship (2013). He studied at the Shanghai Conservatory of Music under the NAC Overseas Scholarship, as well as the Lee Foundation and Singapore Hokkien Huay Kwan scholarships. He learned Chinese percussion from renowned master Li Min Xiong and Western classical percussion from Xue Bao Lun. He also explored various Chinese percussion arts with masters such as Li Zhen Gui, An Zhi Shun and Zhu Xiao Lin. After graduating from the Conservatory in 1997, he joined SCO and became its Percussion Principal.

Quek Ling Kiong learned conducting from Cultural Medallion recipient Tay Teow Kiat and famed Chinese conductor Xia Fei Yun. He attended the workshops and masterclasses of such luminaries as Tsung Yeh, Kirk Trevor, Colin Metters and Harold Farberman as well as Johannes Schlaefli, Marc Kissoczy, Oleg Proskurnya and Leonid Korchmar.

Quek Ling Kiong's career in professional conducting took off when he became SCO's first Conducting Assistant in 2003. In 2004, he became SCO's Assistant Conductor as well as the Conductor for the Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO). In 2005, he debuted with SCO at the opening concert of the 12th International Conference of WASBE (World Association for Symphonic Band and Ensembles). In 2006 and 2013, he led SYCO to perform at the Tainan International Arts Festival and Hsinchu Chinese Music Festival in Taiwan respectively.

Besides conducting orchestras in China, Taiwan and Hong Kong, he has conducted symphony orchestras in the Europe including Westbohmischer Symphonieorchester in Marienbad, Karlovy Vary Symphony Orchestra and Berg Komorni Orchestra of Prague. In September 2006, he was again awarded the NAC overseas bursary and scholarship from the Hokkien Huay Kwan to pursue Conducting Studies in Zurich, Switzerland. In 2007, he attended the International Conducting Workshop in St. Petersburg and obtained his Diploma in Advanced Studies from Zürcher Hochschule der Künste (Zurich University of the Arts) in 2008. Upon his return to SCO in 2008, he was promoted to Associate Conductor. During his appointment as an Associate Conductor, he introduced and choreographed many well-received SCO concerts – SCO's Mother's Day Concert, Concerts for Children, Community Series concerts, Music Oasis Series concerts, Caring Series concerts, Lunchtime Concerts and SYCO Concerts. Quek Ling Kiong is currently an adjunct teacher at

绿荫乐鸣系列音乐会以及新加坡青年华乐团音乐会。郭勇德目前是新加坡艺术学院及南洋艺术学院的兼职教师、新加坡管理大学华乐团音乐总监和新加坡顶尖华族室内乐团鼎艺团指挥。

郭勇德从2013年1月1日起, 被委任为新加坡华乐团驻团指挥。于2016年1月1日起, 他也被委任为新加坡青年华乐团音乐总监。

the Singapore School Of The Arts and the Nanyang Academy of Fine Arts, Music Director of Singapore Management University Chinese Orchestra and Conductor for Singapore's top Chinese chamber music ensemble — Ding Yi Music Company.

Quek Ling Kiong was appointed as SCO's Resident Conductor from 1 January 2013 and SYCO's Music Director from 1 January 2016.





UFM100.3是报业控股华文媒体集团属下的中文音乐电台。主要针对35岁至44岁的听众群，选播他们最喜欢、最熟悉2000年以后的U选好歌。为了紧跟听众的听歌品味，UFM100.3每年都会进行《U选1000》音乐排行榜活动，邀请听众投选出他们最喜欢的中文歌曲，依据听众的票选来选播歌曲。此外，UFM100.3也配合忙碌都市人需求，提供每小时新闻以及各类生活保健资讯。UFM100.3也会定期带领听众参与有意义的慈善活动，跟听众一起旅行还有到处尝美食。

欲知更多详情请上网 www.ufm1003.sg
或到 UFM1003 的官方页面：
www.facebook.com/UFM1003 !

UFM100.3 周日节目表 Weekday Programme List:

- 6am-10am ▶ <UFM100.3早班: 文鸿、丽梅、小猪 + 靖禾 (Andrew)>
UFM100.3 Mornings with Wenhong, Limei, Xiaozhu + Andrew
- 10am-1pm ▶ 克敏 <生活可精彩>
Lively Life with Kemin
- 1pm - 4pm ▶ 于玲 <茶于饭后>
Tea with Yuling
- 4pm - 8pm ▶ 欣盈+伟龙 <下班Sing-a-Long!>
Sing-a-Long with Xinying & Weilong
- 8pm - 12mn ▶ 承尧 <夜晚最有Feel>
Feel the Night with Cheng Yao

UFM100.3 is a highly-charged Mandarin music station targeting working professionals aged between 35- 44 years old. The station plays popular and familiar mandarin hits, with engaging lifestyle content and current hot topics for the busy individual. For more information, you can visit www.ufm1003.sg and follow UFM100.3 on Facebook: www.facebook.com/UFM1003

张丽 – 柳琴 Zhang Li – Liuqin



张丽5岁随父亲张自强启蒙学习柳琴，先后师从叶克信、曾庆蓉老师，学习柳琴和琵琶。在国内众多青少年比赛中获奖。1995年毕业于上海音乐学院柳琴专业的她师承顾锦梁老师，获文学学士学位。大学期间学业优异，获四年人民奖学金。师从诸新城、周丽娟老师副修中阮和琵琶，先后得到胡登跳、夏飞云、何占豪、王永吉、沈国钦老师的指导，开阔了音乐视野。大学毕业加入上海民族乐团，2005年加入新加坡华乐团。

张丽1995年参与国际中国乐器大赛，荣获柳琴专业组第二名。1998年开始担任上海音乐学院社会考级评委。她也受邀参加“上海之春”国际音乐节以及澳门国际音乐的演出并灌录个人专辑。

在新加坡，张丽也致力于弹拨乐教学。她先后执教莱佛士书院、思励中学、圣尼格拉中学、南洋小学。她所指导过得学生在新加坡青年华乐比赛中成绩优秀。此外，她也为新加坡莱佛士音乐学院培养柳琴专业学生。

2015年执教新加坡国家青年华乐团柳琴声部。同年与友人组建New Play室内乐团，旨在为喜爱音乐表演的年轻人提供更多学习演出的机会。

2017年，张丽受邀担任中国柳琴学术展演评委。新加坡国家青年华乐团的四名团员在该场比赛荣获两银两铜奖。

Zhang Li started learning the Liuqin under the tutelage of her father Zhang Ziqiang, and music educators Ye Kexin and Zeng Qingrong to learn the Liuqin and Pipa. She was also a winner of numerous national youth competitions. In 1995, she graduated from the Shanghai Conservatory of Music with a Bachelor's degree, majoring in liuqin, under the supervision of Gu Jinliang. Due to her outstanding grades, she was the recipient of scholarships from the Conservatory annually. She also minored in Zhongruan and Pipa under Zhu Xincheng and Zhou Lijuan, and guided by Hu Dengtiao, Xia Feiyun, He Zhanhao, Wang Yongji and Shen Guoqin to broaden her musical horizons. Upon graduation, she joined the Shanghai Chinese Orchestra and became part of the Singapore Chinese Orchestra in 2005.

In 1995, she participated in the Liuqin (Professional) Category of the International Chinese Instrumental Competition, where she obtained the second prize. In 1998, she was appointed by the Shanghai Conservatory of Music as a member of its examination committee, and invited to participate in performances under the Shanghai Spring International Music Festival and Macau International Music Festivals. She also recorded her individual album then.

In Singapore, she has been coaching the plucked string sections of Raffles Institution, Pasir Ris Secondary School, CHIJ St Nicholas Girls' School and Nanyang Primary School, which achieved exemplary results in the Singapore Youth Festival Central Judging Competitions. Over the years, Zhang Li has nurtured many students specialising in the Liuqin at the Singapore Raffles Music College.

From 2015, she was appointed as the Liuqin Instructor for the Singapore National Youth Chinese Orchestra. In the same year, together with her friend, they established the New Play Chamber Orchestra, which aims to provide performing opportunities for passionate young musicians.

In 2017, Zhang Li was invited to be an Adjudicator for Liuqin Competition held in China. 4 Liuqin Members from the Singapore National Youth Chinese Orchestra participated in the competition and won 2 Silver and 2 Bronze awards.

余伶 – 二胡 She Ling – Erhu



余伶于2004年毕业于上海音乐学院，现任新加坡华乐团胡琴演奏家。她也是南洋艺术学院二胡专业导师。同时，余伶也担任南洋小学华乐团、莱佛士书院华乐团、莱佛士初级学院华乐团等多间名校乐团的弦乐声部艺术指导。

余伶自幼便与音乐结缘，并展露了音乐的天份，学习小提琴、二胡及键盘乐器。1996年获湖南省二胡比赛少年组第一名，1997年参加青年组获第二名。同年，考入武汉音乐学院附属高中部。

2000年以专业第一名毕业于武汉音乐学院，并考入上海音乐学院民乐系，师从著名教育家、演奏家陈春园教授。2003年获上海音乐学院龙音杯比赛三等奖，并获2003至2004年学年奖学金。2004年经选拔代表上海参加“金钟奖”获半决赛奖。她所演奏的《第三二胡狂想曲》、《幻想叙事曲》、《春江水暖》、《长城随想》等众多曲目，均获好评。

为了在音乐上有更大的造诣，在校期间同时继续学习钢琴，并选修大提琴为第二专业，也选修指挥法等全面学习充实，奠定了扎实的基础。在从学期间，已经累积了丰富的教学经验，在上海少年宫及艺术院校担任代课老师。2004年，余伶考入中国上海民族乐团和新加坡华乐团。在两团当中选择加入新加坡华乐团。至今，一直活跃于舞台。

余伶态度认真，教学严谨，在推广二胡普及教育工作中不遗余力，培养了许多优秀的学生，在历年二胡考级中取得优异成绩；在新加坡举办的青年节比赛及全国华乐比赛中都突显了她的教学成果。

She Ling graduated from the Shanghai Conservatory of Music in 2004 and is currently a *huqin* musician with the Singapore Chinese Orchestra (SCO). She is also an Adjunct Erhu Lecturer with the Nanyang Academy of Fine Arts. At the same time, She Ling is also the Erhu Instructor for numerous schools in Singapore, including Nanyang Primary School, Raffles Institution and Raffles Junior College.

At a very young age, She Ling shown remarkable talent in the violin, erhu and keyboard. In 1996, she won the First Prize at the Juvenile Category of the Hunan Province Erhu Competition, and came in second place in the Youth Category of the same competition in 1997. Later that year, She Ling was accepted into the Wuhan Conservatory of Music affiliated High School.

In 2000, She Ling graduated at the top of her cohort, and was accepted into the Ethnic Music Department of the Shanghai Conservatory of Music, where she trained under renowned musician, Professor Chen Chun Yuan. In 2003, she clinched Third Prize in the Dragon's Cup Competition organized by the Shanghai Conservatory of Music, and subsequently won academic scholarships for the forthcoming two years. In 2004, she was specially selected to represent Shanghai in the Golden Bell Award Competition, and clinched the Semi-finals Prize. She Ling's performances of classical Chinese pieces like *Erhu Rhapsody No 3*, *Fantasia Ballad*, *Chun Jiang Shui Nuan* and *The Great Wall Capriccio* have received rave reviews from audiences and critics.

In order to achieve a breakthrough in her music career, She Ling continued to study the piano, and took up cello as her second major. To ensure a holistic musical education, she also studied conducting. While pursuing her degrees, She Ling worked as a relief teacher at the Shanghai Youth Centre and Arts Centre. In 2004, she was offered positions at the SCO and the Shanghai Chinese Orchestra. She chose to join the SCO and has been playing with them since then.

She Ling is also an avid erhu Educator. Many of her students have even won several prizes at the National Chinese Music Competition. Some have also auditioned into the Singapore National Youth Chinese Orchestra, and were also high scorers in the Central Conservatory of Music and Shanghai Conservatory of Music Erhu Practical Examinations.

铃凯 – 演唱 Ling Kai – Vocal



Ling Kai is an alternative pop-rock bilingual Singaporean singer-songwriter, who picked up the guitar at the age of 17 and was soon composing her own music.

Her first self-written song titled *Larkin Step*, shot to popularity in 2008 after the recording was uploaded onto YouTube. To date, the video has reached over a million views.

In 2014, Ling Kai took part in Chinese reality TV singing show *Sing My Song* 《中国好歌曲》，and emerged as the sole Singaporean female finalist and eventually the crowned winner of the team mentored by veteran singer-songwriter Tanya Chua.

In 2017, her first single, *Dumbfounded*, topped the iTunes chart at No.1 on its day of release. Then later in October, she released her long-awaited EP *Unlearn*, produced by the notable producer, Jim Lim. A successful EP Launch was also concluded with a full house attendance.

铃凯作为双语歌手，从17岁开始接触吉他创作了她的第一首歌，《Larkin Step》。该歌曲上传至YouTube，获得了一百多万的点击量。

2014年，铃凯与其他59位参赛者共同参与了在CCTV（中国中央电视台）播出的《中国好歌曲》大赛。铃凯最终成为新加坡唯一进入决赛的女性独唱歌手，同时也获得了《中国好歌曲》导师蔡建雅团队的优胜者。

2017年，首波主打《目瞪口呆》在发行一天内夺下iTunes销售排行榜第一名。铃凯于10月5日发行全新EP《本能》以及举办记者发布与听众会，受到媒体与观众热烈喜爱。

曲目介绍

Programme Notes

射雕三部曲 The Legend of the Condor Heroes Trilogy

罗伟伦改编
Rearranged by Law Wai Lun

武侠电影或电视剧中的歌曲如今已成为了家喻户晓的经典歌曲。罗伟伦根据《射雕三部曲》精选其中的七首歌曲；而改编成的华乐合奏曲；并且采用不同的配器与织体，重温经典著作中感人肺腑的一幕幕。

歌曲包括：

《射雕英雄传》中的铁血丹心、一生有意义和桃花开；

《神雕侠侣》中的何日再相见和情义两心坚；

《倚天屠龙记》中的刀剑如梦和爱江山更爱美人。

Movies and drama serials produced on the *wuxia* genre has led to the composition of well-known pieces which have become classics today. With reference to *The Legend of the Condor Heroes Trilogy*, Law Wai Lun selected 7 songs from the Trilogy and re-arranged it into a Chinese Orchestra piece. This work uses varying instruments and textures to relive the touching moments from this everlasting masterpiece.

柳琴协奏曲：天地星空 Liuqin Concerto: The Sky with the Stars

苏文庆、郑翠苹曲
Composed by Su Wen-Cheng,
Cheng Tsui-Ping

此曲为《爱在天地星空—散播赛德克之爱》音乐会而作，期望藉由音乐散播爱的种子，唤起对偏远山区缺乏医疗、教育、生活资源的原住民朋友的爱与关怀。此曲为柳琴协奏曲，描写在地平线的那一端，星星垂落在一望无际的草原上，天地连成一片，那一地的闪烁与浪漫令人沉醉。作者想像如同置身在蒙古大草原上，看着远处的星光点点，那星星在天上…也落在草地上。

此曲分为三段：

第一段：《草原上的星星》

乐曲一开始作曲者以C大调表现如蒙古长调般富有草原宽广气息的旋律，柳琴运用了些许的颤音技巧及波音手法。小铁琴、钢片琴的运用在音乐中看见了星光点点。

第二段：《星星闪烁舞蹈》

第二段以平行小调和C小调展开，并经过三次的五度循环转调，以舞蹈节奏贯穿此段落，作者以拟人之手法形容星星的闪烁如同舞蹈一般。

第三段：《爱在天地星空》

C大调的优美旋律扬起，天和地连成了一片，星星在天上也撒落在地上，和所爱的家人、朋友并肩看着星星是多么幸福的一件事！如果您听到流星般的音乐时，记得许个愿吧！

This piece was written for the concert *Love in the Starry Sky – Spreading the Seediq Love*, which aims to sow the seeds of love through music, and show our love and concern for our aboriginal friends lacking access to medical care, education and resources in remote mountainous areas. This is a liuqin concerto illustrating the horizon with stars resting on the vast grassland, with the sky and earth linking up into a shimmering and romantic stretch, presenting a mesmerising sight. The composer imagined that he was on the Mongolian grasslands, gazing at the faraway stars and imagining them falling on the grassland.

The piece comprises of 3 sections:

Section 1 – *Stars on the Grassland*:

The composer begins in C major to illustrate the vastness of Mongolian grasslands, while the liuqin uses some vibrato and saturation techniques. The use of glockenspiel and vibraphone creates the twinkling stars effect.

Section 2 – *Shimmering Stars' Dance*:

This section begins in relative key and C minor. After 3 rounds of circle of fifths in key modulations, it uses a dance tempo to link the entire section. The composer uses personification to describe the shining stars akin to a dance.

Section 3 – *Love in the Starry Sky*:

The piece starts on C major, with the sky and earth linking up and stars showering down so quickly. It is definitely a blessing to admire this sight with your family and friends by your side. If you hear a meteor-like piece of music, do remember to make a wish!

二胡与乐队: 弦意岭南 Erhu and Orchestra: Strings of Lingnan

王丹红
Wang Danhong

《弦意岭南》与作曲家原有在音乐上辉煌大气的曲风有所不同，以娴雅逸致的情调描绘品味洒脱细腻的岭南风情。音乐贯穿着唯美的旋律与动情的诉说。旋律的素材主要借鉴了《平湖秋月》和《落水天》两首家喻户晓的广东音乐。虽然音乐的素材来自于民间，但这首作品的曲风却充满了高贵典雅的质感，对民间音乐进行了较大的提升。这就更加符合作曲家所追求的土风升华的审美情趣。这首作品在北京首演后，得到了乐界同仁的一致好评。

Strings of Lingnan is a departure from the composer's original grandeur style, pursuing a carefree tone to illustrate the intricacies of Lingnan. The piece is infused with melodic tunes and aesthetic rhythms, containing elements from two Cantonese classics – *Autumn Moon over a Placid Lake* and *Rainy Day*. Although it is inspired by the ordinary people, the piece exudes elegance, elevating the status of folk music, bringing it closer to the exquisite style pursued by the composer. It received rave reviews from the music fraternity when it was premiered in Beijing, China.

妈妈的故事 Mother's Story

观众寄语与乐队 Message from Audience and Orchestra:

谢谢你 Thank You

文颖秋曲、蓝子澎配器
Composed by Autumn When,
orchestration by Lam Zipeng

《谢谢你》是第一季《中国好声音》选手李代沫经历了沉寂的一年后发表的一首歌曲。除了描述了歌手一年来所经历过的风风雨雨，这首歌曲更是表达了李代沫对于家庭和父母的感恩之情。在今晚的音乐里，UFM100.3 DJ 承尧将随着新加坡华乐团的演奏，念出听众所献给妈妈们的寄语。母亲节也即将来临，大家和亲爱的妈妈说声《谢谢你》了吗？

Thank you is a song performed by Chinese singer Li Dai Mo, who was discovered in the first season of *The Voice of China*. Besides articulating the singer's tumultuous journey over a year, the song represents his gratitude and appreciation for his friends and loved ones. In tonight's concert, UFM 100.3 DJ Cheng Yao will recite listeners' dedications to mothers for Mother's Day. Have you expressed your *thank you* to Mum yet?

献给她 For Her

文颖秋曲、陈家荣改编
Composed by Autumn When,
rearranged by Tan Kah Yong

此乐队组曲以三首流行歌曲表达对母亲的爱，包括《妈妈的话》、《母亲我爱你》和一首周杰伦的经典之作《听妈妈的话》。

This is an orchestral medley consisting of three pop songs which expresses the love for mothers. They include emotive songs like *Mother's Words*, *Mother I Love You* and an upbeat Jay Chou classic *Listen to Mother's Words*.

献给妈妈的歌 Songs for Mother

演唱与乐队 Vocal and Orchestra: 妈妈的伞 My Mother's Umbrella

铃凯词曲、蓝子澎配器
Music and lyrics by Ling Kai,
orchestration by Lam Zipeng

歌词：
你感受的时间 和我不一样
你说话放慢 耳朵不灵光
边走边说 你有点跟不上
想说的还很多 让我唱给你听吧
想坐在膝上 像从前一样
抱着你 在你耳边 慢慢讲
很久以前 妈妈有一把伞
为一棵小树苗 风雨遮挡
让长大的树苗 给你依靠
让风轻轻吹过树叶 一直到老
慢慢说吧 靠在树下 妈妈的伞
我感受的时间 和你不一样
我不爱说话 不爱听笑话
翻开照片 看着小小的我呀
想说的还很多 不如写成歌唱吧
靠在我肩上 就可以乘凉
靠近了 在你耳边 慢慢讲
很久以前 妈妈有一把伞
为一棵小树苗 风雨遮挡
让长大的树苗 给你依靠
让风轻轻吹过树叶 一直到老
慢慢说吧 靠在树下 妈妈的伞

十八 Eighteen

铃凯词曲、蓝子澎配器
Music and lyrics by Ling Kai,
orchestration by Lam Zipeng

歌词：
十八
那一年我以为世界和我一样大
长大
却一针针刺痛最柔软的牵挂
看岁月将那 微笑撕下
人慢慢学会害怕 忘了真假
为现实而跪下
我不野蛮只是我有梦想
真的好难
就算借到翅膀
那年 那月 那天
那些天真
那些愚蠢
全部都值得
我不绝望
只是我怕说谎
在乎的人往往心有不甘
哪年 哪月 哪天
能再看见
能再出现
干净的脸
十八
那一年我以为世界就像一个童话
长大
却让我认识了
孤单 遗憾 和 挣扎
天真碎成沙 谁会 惊讶
我望着城市繁华 呐喊 沙哑

现实你够了吗?
我不野蛮 只是我有梦想
真的好难 就算借到翅膀
那年 那月 那天
那些天真
那些愚蠢
全部都值得
我不绝望 只是我怕说谎
在乎的人 往往心有不甘
哪年 哪月 哪天
才能改变
能让一切
更好一点
看着世界
面对面
或许诚实一点
再勇敢一点
只是一点
就那一点
差一点
十八
那个人现在失踪了吗,
还认得吗?
十八
如果我遇见了她会告诉她
不要害怕
你总会到达

问妈妈好吗 Mama, How Are U?

Kenn Wu, 陈安词、
Kenn Wu 曲、蓝子澎配器
Lyrics by Kenn Wu, Iris Judotter, music by Kenn Wu,
orchestration by Lam Zipeng

歌词：
我有一首歌 要唱给你听 [闽]
你在那个夜晚，风雨的陪伴下带幸福回家
我有一个梦 要讲给你听 [闽]
梦见在玩耍，还有那个遗失的娃娃
想问你好吗 好像好久没回家
只想知道妈妈过的开心吗
别为我牵挂 我一切都很好啊
就算累了 也不算勉强
想问你好吗 度日如年的牵挂

看到你走进了岁月的小巷
你说我是个傻瓜 落叶就会枯萎啊
眼泪落下 说声爱你妈妈
伤害你的话 你不曾放心上
知道你的伟大，千万不能让泪流下
想问你好吗 一年像一个夜晚
看到你走进了岁月的小巷
你说我是个傻瓜 落叶就会枯萎啊
不能忘了 我最爱你妈妈

梅艳芳组曲
Anita Mui Medley

蓝子澎改编
Rearranged by Lam Zipeng

梅艳芳，一代香港巨星，在她短暂寂寞且精彩的四十年人生旅途中，为香港歌影坛做出了巨大的贡献，也留下了许多经典，脍炙人口的歌曲。这首《梅艳芳组曲》挑选了其中的五首：夕阳之歌、女人花、亲密的爱人、似水流年以及蔓珠莎华编配而成，纪念我们永在怀念中的巨星。

Anita Mui was a Hong Kong superstar. In her brief, lonely but illustrious life journey, she contributed significantly to Hong Kong's Cantopop music scene by leaving behind a legacy of hit songs. *Anita Mui Medley*, a selection of 5 of such hits – *Sunset Melody*, *Woman Flower*, *Intimate Lover*, *The Years Flow like Water* and *Manjusaka*, is specially arranged to commemorate this superstar who reigns in endless time.

天下的妈妈都是一样的
All Mothers Are Alike

杨耀东曲、杨培贤编曲
Composed by Yang Yaodong,
Arranged by Yeo Puay Hian

歌词：

天下的妈妈都是一样的 哦~ 天下的妈妈都是一样的
天下的妈妈都是一样的 哦~ 天下的妈妈都是一样的
不管风吹雨打 不管星期或例假
我的妈妈从来不放假 工作为了家
厨房是她的天下 狮子头还有红烧鸭
样样她都精通不会假 她是我妈妈
从小常常挨骂 那是因为我不听话
不要以为这是种惩罚 她只要我长大
妈妈我感谢妳 没有把我跟大毛比
虽然我考试没有得第一 她说只要你尽了力
天下的妈妈都是一样的 哦~ 天下的妈妈都是一样的
天下的妈妈都是一样的 哦~ 天下的妈妈都是一样的
不管太阳升起 不管夕阳它又落西
为了我们妳牺牲了自己 我永远不会忘记
将来有那么一天 我把太阳高高升起
挂在妳永远满足的笑意里 妈妈我爱妳~
天下的妈妈都是一样的
哦,天下的妈妈都是一样的
天下的妈妈都是一样的
哦,天下的妈妈都是一样的
啦啦啦啦啦啦....

乐团 Orchestra

音乐总监: 葉聰

Music Director: Tsung Yeh

驻团指挥: 郭勇德

Resident Conductor: Quek Ling Kiong

助理指挥: 倪恩辉

Assistant Conductor: Moses Gay En Hui

驻团作曲家: 埃里克·沃森

Composer-in-Residence: Eric Watson

高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席) Li Bao Shun (Concertmaster)

周若瑜 (高胡副首席)

Zhou Ruo Yu (Gaohu Associate Principal)

李玉龙 Li Yu Long

刘智乐 Liu Zhi Yue

佘伶 She Ling

许文静 Xu Wen Jing

袁琦 Yuan Qi

赵莉 Zhao Li

二胡 Erhu

赵剑华 (二胡I首席)

Zhao Jian Hua (Erhu I Principal)

朱霖 (二胡II首席) Zhu Lin (Erhu II Principal)

林傅强 (二胡副首席)

Ling Hock Siang (Erhu Associate Principal)

翁凤玫 Ann Hong Mui

陈淑华 Chen Shu Hua

郑重贤 Cheng Chung Hsien

周经豪 Chew Keng How

谢宜洁 Hsieh I-Chieh

胡仲钦 Hu Chung-Chin

秦子婧 Qin Zi Jing

沈芹 Shen Qin

谭曼曼 Tan Man Man

陶凯莉 Tao Kai Li

张彬 Zhang Bin

中胡 Zhonghu

林泉 (首席) Lin Gao (Principal)

吴可菲 (副首席) Wu Ke Fei (Associate Principal)

吴泽源 Goh Cher Yen

李媛 Li Yuan

梁永顺 Neo Yong Soon Wilson

王怡人 Wang Yi Jen

王勤凯 Wong Qin Kai

闫妍 Yan Yan

大提琴 Cello

徐忠 (首席) Xu Zhong (Principal)

汤佳 (副首席) Tang Jia (Associate Principal)

陈盈光 Chen Ying Guang Helen

黄亭语 Huang Ting-Yu

姬辉明 Ji Hui Ming

潘语录 Poh Yee Luh

沈廉傑 Sim Lian Kiat Eddie

徐雪娜 Xu Xue Na

低音提琴 Double Bass

张浩 (首席) Zhang Hao (Principal)

李翊彰 Lee Khiang

瞿峰 Qu Feng

王璐瑶 Wang Lu Yao

扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席) Qu Jian Qing (Principal)

马欢 Ma Huan

琵琶 Pipa

俞嘉 (首席) Yu Jia (Principal)

吴友元 Goh Yew Guan

陈雨臻 Tan Joon Chin

张银 Zhang Yin

柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

张丽 Zhang Li

中阮 Zhongruan

张蓉晖 (首席) Zhang Rong Hui (Principal)

罗彩霞 (副首席) Lo Chai Xia (Associate Principal)

郑芝庭 Cheng Tzu Ting

冯翠珊 Foong Chui San

韩颖 Han Ying

许民慧 Koh Min Hui

三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 Huang Gui Fang

大阮 Daruan

景颇 Jing Po

许金花 Koh Kim Wah

吴如晴 Wu Ru-Ching

竖琴 / 箜篌 / 古筝 Harp / Konghou / Guzheng

马晓蓝 Ma Xiao Lan

古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 Xu Hui

曲笛 Qudi

尹志阳 (笛子首席) Yin Zhi Yang (Dizi Principal)

梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo

梆笛 / 曲笛 Bangdi / Qudi

曾志 Zeng Zhi

新笛 Xindi

陈财忠 Tan Chye Tiong

新笛 / 曲笛 Xindi / Qudi

彭天祥 Phang Thean Siong

高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席)

Guo Chang Suo (Sheng Principal)

王奕鸿 Ong Yi Horng

中音笙 Zhongyin Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin

钟之岳 Zhong Zhi Yue

低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐/管首席)

Jin Shi Yi (Suona / Guan Principal)

常乐 (副首席) Chang Le (Associate Principal)

中音唢呐 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee

孟杰 Meng Jie

次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

低音唢呐 Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

管 Guan

韩雷 Han Lei

打击乐 Percussion

徐帆 (首席) Xu Fan (Principal)

陈乐泉 (副首席)

Tan Loke Chuah (Associate Principal)

巫崇玮 Boo Chong Wei Benjamin

伍庆成 Ngoh Kheng Seng

沈国钦 Shen Guo Qin

张腾达 Teo Teng Tat

伍向阳 Wu Xiang Yang

作曲实习生 Composer Fellow

冯镇东 Fung Chuntung

所有演奏员(除声部首席与副首席)名字依英文字母顺序排列。
All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

乐捐者名单 Donors List

(January 2017 – March 2018)

S\$900,000 and above

Temasek Foundation Nurtures
CLG Limited
Tote Board and Singapore
Turf Club

S\$500,000 and above

Sunray Woodcraft Construction
Pte Ltd

S\$100,000 and above

Lee Foundation
Yangzheng Foundation
Mr Patrick Lee Kwok Kie

S\$80,000 and above

Singapore Press Holdings Limited
Tan Chin Tuan Foundation
Mr Wu Hsioh Kwang

S\$60,000 and above

Deutsche Bank AG, Singapore

S\$50,000 and above

Bank of China Limited
Kwan Im Thong Hood Cho
Temple
Resorts World At Sentosa Pte Ltd
Mrs Goh-Tan Choo Leng

S\$40,000 and above

Mdm Margaret Wee/Asia
Industrial Development
(Pte) Ltd

S\$30,000 and above

Far East Organization
Pontiac Land Group
Mr Chan Kok Hua

S\$20,000 and above

Adrian & Susan Peh
Bank of Singapore
Cosco Shipping International
(Singapore) Co Ltd
Hi-P International Ltd
Hong Bee Investment Pte Ltd
OUE Hospitality Reit
Management Pte Ltd

Yuantai Fuel Trading Pte Ltd
Mr Lam Kun Kin
Dato Dr Low Tuck Kwong
Mr Oei Hong Leong
Mdm Wee Wei Ling

S\$10,000 and above

Acvion Acoustics Consultants
Pte Ltd
Avitra Aerospace Technologies
Pte Ltd
Bengawan Solo Pte Ltd
Chip Eng Seng Corporation Ltd
Clean Solutions Pte Ltd
EnGro Corporation Ltd
Hong Leong Foundation
Hougang United Football Club
Meiban Group Ltd
Neo-Film Media Investment
Pte Ltd
PetroChina International (S)
Pte Ltd
Poh Tiong Choon Logistics
Limited
PSA International Pte Ltd
Scanteak
Singapore Taxi Academy
The Ngee Ann Kongsi
Tiong Bahru Football Club
United Overseas Bank Limited
YTC Hotels Ltd
Ms Dang Huynh Uc My
Dr Hwang Yee Cheau
Ms Kennedy
Mr Poh Choon Ann
Mr Daniel Teo Tong How
Mr Zhong Sheng Jian

S\$5000 and above

Huilin Trading
Lian Huat Group
Nikko Asset Management
Asia Limited
SC Wong Foundation Trust

S\$2000 and above

Arcadis Project Management
Pte Ltd
Arcadis Singapore Pte Ltd

Architects SG LLP
Electro-Acoustics Systems Pte Ltd
JS Consultants Pte Ltd
Robert Khan & Co Pte Ltd
WN Consultants Pte Ltd
Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker
Ms Florence Chek
Mr Lau Tai San

S\$1000 and above

Char Yong (Dabu) Foundation
Ltd
Lion Global Investors Ltd
Mdm Foo Ah Hiong
Dr Ho Ting Fei
Mr Louis Lim
Mr Nelson Lim
Dr Liu Thai Ker
Mr Anthony Tan
Mr Tay Woon Teck

S\$100 and above

Ms Ang Jin Huan
Ms Chen Feng Yan
Mr Chow Yeong Shenq
Ms Angela Kek
Ms Rosslyn Leong
Mr Lim Teck Cheong Paul
Mr Ng Bon Leong
Ms Ng Keck Sim
Mr Ng Tee Bin
Ms Felicia Pan
Ms Quek Mei Ling
Mr Wang Xu Song
Ms Xu Jing
Ms Yong Sing Yuan

Sponsorships-in-kind 2017

Createurs Productions Pte Ltd
Huilin Trading
TPP Pte Ltd
Yamaha Music (Asia) Private
Limited
上海民族乐器一厂

艺术咨询团 Artistic Resource Panel

本地成员 Local Members

埃里克·沃森	Eric Watson
粟杏苑	Florence Chek
严孟达	Giam Meng Tuck
吴青丽	Goh Ching Lee
吴奕明	Goh Ek Meng
罗伟伦	Law Wai Lun
梁荣锦	Leong Weng Kam
梁洁莹	Liong Kit Yeng
余登凤	Mimi Yee
	Mindy Coppin
林丽音	Mona Lim
王丽凤	Ong Lay Hong
黄伟彬	Tan Wie Pin
杨秀伟	Yeo Siew Wee
张念冰	Zhang Nian Bing

海外成员 Overseas Members

松下功	Isao Matsushita
刘锡津	Liu Xi Jin
孟琦	Meng Qi
潘皇龙	Pan Hwang-Long
苏文庆	Su Wen Cheng
杨燕迪	Yang Yandi
杨伟杰	Yeung Wai Kit, Ricky
赵季平	Zhao Ji Ping

管理层与行政部

Management and Administration Team

管理层 Management	行政总监 Executive Director 何偉山 Ho Wee San, Terence
	集群主管 (节目) Director (Programmes) 陈雯音 Chin Woon Ying
	集群主管 (企业管理) Director (Corporate Services) 张美兰 Teo Bee Lan
	主管 (业务拓展) Director (Business Development) 陈美玲 Tan Bee Leng, Rosemary
	主管 (财务与会计) Deputy Director (Finance & Accounts Management) 谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn
	主管 (艺术行政) Deputy Director (Artistic Administration) 罗美云 Loh Mee Joon
	主管 (会场管理) Deputy Director (Facilities) 陈国祥 Tan Kok Siang, Collin
	主管 (行销传播) Assistant Director (Marketing Communications) 許美玲 Koh Mui Leng
	主管 (音乐会制作) Assistant Director (Concert Production) 戴瑶综 Tay Yeow Chong, Jackie

艺术行政 Artistic Administration	助理经理 (艺术行政) Assistant Manager (Artistic Administration) 林敏仪 Lum Mun Ee
	高级执行官 (艺术行政) Senior Executive (Artistic Administration) 施倍晞 Shi Bei Xi
	谱务 Orchestra Librarian 李韵虹 Lee Yun Hong
	高级助理 (艺术行政) Senior Assistant (Artistic Administration) 陈惠贤 Tan Hwee Hian, Steph

艺术策划 Artistic Planning	助理经理 (艺术策划) Assistant Manager (Artistic Planning) 林思敏 Lim Simin, Joanna 张念端 Teo Nien Tuan, June 张淑蓉 Teo Shu Rong
	实习生 (节目集群) Intern (Programmes) 陈慧钰 Emily Tan Huiyu

业务拓展 Business Development	助理经理 (业务拓展) Assistant Manager (Business Development) 林芬妮 Lim Fen Ni
--------------------------------------	---

音乐会制作 Concert Production	舞台监督 Stage Manager 李雋城 Lee Chun Seng
	执行官 Executive 李光杰 Lee Kwang Kiat
	高级技师 Senior Technician 梁南运 Neo Nam Woon, Paul

技师 Technician
陈泓佑 Tan Hong You, Benson
刘会山 Lau Hui San, Vincent

高级舞台助理 Senior Production Crew
黄呈发 Ng Teng Huat, Anthony

舞台助理 Production Crew
李龙辉 Lee Leng Hwee
俞祥兴 Joo Siang Heng

实习生 Intern
林筱蓉 Lim Xiao Rong
陈思妘 Tan Shi Yun

人力资源与行政 Human Resource & Administration	助理经理 (人力资源) Assistant Manager (Human Resource) 彭勤炜 Pang Qin Wei
	高级执行官 (乐团事务) Senior Executive (Orchestra Affairs) 林宛颖 Lim Wan Ying
	高级执行官 (行政) Senior Executive (Admin) 陈琍敏 Tan Li Min, Michelle
	高级助理 (人力资源) Senior Assistant (Human Resource) 林翠华 Lim Chui Hua

财务与会计管理 Finance & Accounts Management	助理经理 (财务与会计) Assistant Manager (Finance & Accounts Management) 黄秀玲 Wong Siew Ling
	高级执行官 (财务与会计) Senior Executive (Finance & Accounts Management) 刘韦利 Liew Wei Lee
	高级助理 (财务与会计) Senior Assistant (Finance & Accounts Management) 陈秀霞 Tan Siew Har
	高级助理 (采购) Senior Assistant (Procurement) 黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen 白云妮 Peck Yin Ni, Jessica

行销传播 Marketing Communications	高级执行官 (行销传播) Senior Executive (Marketing Communications) 潘雋詠 Poon Chern Yung 孫璋鐘 Soon Weixuan, Valesha
	高级助理 (行销传播) Senior Assistant (Marketing Communications) 周冠娣 Chow Koon Thai

新加坡国家青年华乐团 Singapore National Youth Chinese Orchestra	高级执行官 (新加坡国家青年华乐团) Senior Executive (SNYCO) 沈楷扬 Sim Kai Yang 黄心锐 Wong Xinrui, Jeremy
--	---

产业管理 Venue Management	高级执行官 (产业管理) Senior Executive (Venue Management) 邹志康 Cheow Zhi Kang, Joshua
	高级建筑维修员 Senior Building Specialist 杨汉强 Yeo Han Kiang

会场行销 Venue Marketing	高级执行官 (会场行销) Senior Executive (Venue Marketing) 李保辉 Lee Poh Hui, Clement
	高级助理 (会场行销) Senior Assistant (Venue Marketing) 邓秀玮 Deng Xiuwei

25.5 售罄!
星期
SOLD OUT!
10.30am

26.5.2018
星期六 Saturday
2.30pm, 5pm

新加坡大会堂音乐厅
SCO Concert Hall

SCO

新加坡华乐团

儿童音乐会 2018: 华乐大发现 之 敲敲打打大汇演! Young Children's Concert 2018: DiSCoVering Treasures of Chinese Music - Carnival of Percussion!

音乐会前 45 分钟将有
音乐会前活动。
There will be a pre-concert
activity 45 minutes before the concert.

指挥: 郭勇德
Conductor:
Quek Ling Kiong



各位小朋友! 让我们一起来华乐大发现! 小朋友们将通过《音乐历险记》和《响宴》的乐曲, 听听看看并了解各种各样的打击乐器! 有没有想过, 核桃会翻滚, 鸭子会拌嘴? 打来打去, 什么是《十八六四二》? 为什么我们听到《拉特茨基进行曲》就一定会拍拍手打拍子? 在音乐会上, 让我们一起随着音乐敲敲打打, 像万花筒一样的五彩缤纷!

Little adventurers! It's time for some music adventure again! Join us to experience an aural banquet through *Matsuri* to explore the wide range of percussion instruments. Have you ever thought of how a walnut could tumble musically, and that ducks can bicker? Or that a number game of Ten, Eight, Six, Four and Two can be a world of fun rhythms? Why do we clap our hands whenever we hear *Radetzky March*? Let us hit on our drums together and drum up a colourful storm at the concert!

票价 (未加SISTIC收费)
Ticket Prices (excludes SISTIC fee)
\$37, \$27, \$14**

家庭配套: 10% 折扣 (3张或以上)
Family Package: 10% discount
(3 tickets & above)

门票在SISTIC发售
Tickets from SISTIC
Tel: +65 6348 5555 / www.sistic.com.sg

**座位视线受阻 Restricted View Seats

音乐会以英文呈献, 适合5岁以上和孩童。Concert will be presented in English and is suitable for children 5 years and above.

www.sco.com.sg



UFM100.3
最FUN电台
上班: 文鸿 丽梅 小猪
下班: 欣盈 伟龙
一路FUN, 笑不停

FUN FUN FUN

鸣谢
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。

We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Supported by



Official
Newspaper



Official
Lifestyle Magazine



Official
Community Partner



Official
Lifestyle Partner



Be our FAN on:



Singapore Chinese Orchestra

新加坡华乐团微信号



新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Company Limited
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
email: sco@sco.com.sg
www.sco.com.sg

